

Dossier pédagogique

Oulipolisson !

Spectacle tout public à partir du CE1



Sur une idée de **Jehanne Carillon**
avec la complicité artistique de Cécile Coustillac

Textes de l'**Oulipo**

Musique de **Claude Debussy, Maurice Ravel, Django Reinhardt, Mike Solomon**

Conception, adaptation et jeu de **Jehanne Carillon et Olivier Salon**

Durée du spectacle : 1h05

Production : Cie l'amour au travail avec le soutien du Festival « Pirouésie » (Cotentin), le Bureau Trois, la Générale (Paris)

Coproduction : Communauté d'agglomération de Marne et Gondoire -Parc culturel de Rentilly- Michel-Chartier

COMPAGNIE L'AMOUR AU TRAVAIL / compagnielamourautravail@orange.fr

c/o ABP action conseil 14, place G.Pompidou 93160 Noisy-Le-Grand

SIRET 43772778700024 – APE 9001Z – Licence 2-1106780

Contact : Jehanne Carillon – tél. 06 63 01 64 49

Quoi qu'a dit ? (L'histoire)

Marie-Paule et Jean-Patrick, couple déjanté, s'amuse avec la langue, la triturent, la scandent, la chantent, la dansent, la déforment pour mieux la réinventer !

Avec eux, nous traversons la littérature oulipienne en 58 minutes et 22 secondes, 612 calembours, 3 métaphores, 99 détournements, 1324 apocopes, des dizaines d'allitérations, des mono et bi-vocalismes, rimes en tout genre et autres billevesées...

*

Quoi qu'a pense ? (Note d'intention)

Notre désir était de faire un spectacle exigeant et drôle à la fois, qui transmette à tous la jubilation de jouer avec les mots, de les faire sonner : le plaisir de la langue !

Nous avons sélectionné un grand nombre de textes issus du corpus considérable de l'Oulipo* ! Certains textes sont d'Olivier Salon, d'autres de Jacques Roubaud, de Jacques Jouet, d'Hervé Le Tellier et de Paul Fournel. Nous avons également écrit et adapté certains textes spécialement pour le spectacle avec le désir d'interagir le plus possible avec le public :

- texte à arborescence avec choix du public
- écriture en direct avec l'aide du public pendant le spectacle
- refrain à reprendre en chœur avec le public

Le spectacle est émaillé de chansons originales composées par Mike Solomon, (membre de l'Oumupo**) et d'airs de Ravel et Debussy.

Elles sont interprétées soit a capella, soit au xylophone, soit avec une radio.

Un rétroprojecteur (et non un vidéoprojecteur !) est au centre du dispositif. Nous jouons avec les images, dessins et photos de Philippe Mouchès, membre de l'Oupeinpo*** et spécialiste du détournement de tableaux.

Cette scénographie participe à la mise à distance nécessaire pour mieux écouter et recevoir les textes et la musique.

Jehanne Carillon

* voir p.3 Kézako l'Oulipo

**voir p. 3 Kézako l'Oumupo ?

***voir p. 3 Kézako l'Oupeinpo ?

Kézako l'Oulipo ? (Définitions)

OULIPO ? Qu'est ceci ? Qu'est cela ? Qu'est-ce que OU ? Qu'est-ce que LI ? Qu'est-ce que PO ?

OU c'est OUVROIR, un atelier. Pour fabriquer quoi ? De la LI.

LI c'est la littérature, ce qu'on lit et ce qu'on rature. Quelle sorte de LI ? La LIPO.

PO signifie potentiel. De la littérature en quantité illimitée, potentiellement productible jusqu'à la fin des temps, en quantités énormes, infinies pour toutes fins pratiques.

QUI ? Autrement dit qui est responsable de cette entreprise insensée ? Raymond Queneau, dit RQ, un des pères fondateurs, et François Le Lionnais, dit FLL, co-père et compère fondateur, et premier président du groupe, son Fraisident-Pondateur.

Que font les OULIPIENS, les membres de l'OULIPO (Calvino, Perec, Marcel Duchamp, et autres, mathématiciens et littérateurs, littérateurs-mathématiciens, et mathématiciens littérateurs) ?

Ils travaillent.

Certes, mais à QUOI ? À faire avancer la LIPO.

Certes, mais COMMENT ?

En inventant des contraintes. Des contraintes nouvelles et anciennes, difficiles et moins difficiles et trop difficiles. La Littérature Oulipienne est une LITTÉRATURE SOUS CONTRAINTES.

Et un AUTEUR oulipien, c'est quoi ? C'est « un rat qui construit lui-même le labyrinthe dont il se propose de sortir ».

Un labyrinthe de quoi ? De mots, de sons, de phrases, de paragraphes, de chapitres, de livres, de bibliothèques, de prose, de poésie, et tout ça...

Jacques Roubaud & Marcel Bénabou

*

*****Kézako l'Oumupo ? ***Kézako l'Oupeinpo ?***

L'Oumupo est à la musique et l'Oupeinpo est à la peinture ce que l'Oulipo est à la littérature !

Quoi qu'y a ? (extraits)

Le Boa de Jacques Roubaud (adapté pour Oulipolisson)

Lola : – Allo ?

Colas : – Allo, Madame le boa ?

Lola : – Cé moa !

Colas : – Cé toa ?

Lola : – Cé moa. Et ki ça, toa ?

Colas : – Colas l'koala

Lola : – Ah ça va ?

Colas : – Ça va

Lola : – Et cé pourqoa ?

Colas : – Je vous téléphone au nom de l'Association culturelle des koalas iroquois du Dakota, de l'Idaho et de la presqu'île de Kola

Lola : – Dakota ? Idaho ? mé cé froa la ba cé pa cho lao !

Colas : – Ah, c'est pas faux ! Je vous téléphone de la part des koalas du Montana, des nabots du Laos, des pas beaux de Saint-Malo, des moches koa, des badauds de Cordoba, des bobos parigots et des gros bras du Manitoba et de la Bidassoa.

Lola : – Ah ! Soit !

Colas : – Madame Lola le boa, vous avez gagné notre tombola !

Lola : – Gagné qoa ?

Colas : – Un paquebot

Lola : – Ah !

Colas : – Un rabot

Lola : – Ah !

Colas : – Un lavabo

Lola : – Ah !

Colas : – Un turbot, un sabot, un jabot, un robot (rigolo)

Lola : – Oh !

Colas : – Un escabeau, un flambeau, un lambeau

Lola : – Ah ! oh ! un jambonneau ?

Colas : – Alala... no, pas d'jambonneau !

Lola : – Oh ! Et qoa d'autre ?

Colas : – Un lasso, un râteau, un cadeau de Paco Rabanno...

Lola : – Oh oh !

Colas : – Du soda, des noa et un bocal de troa foa gras d'oa (premier choa). Ça vouva ?

Lola : – Oh la la, chsui baba ! cé la bamboula, ouaha ! Cé la nouba, ouah ouah !

Colas : – Oh là ! aboa pa ! Mollo, Lola ! Calmos !

Lola : – Mé cé la joa ! Et à part ça, kèskon boa ? du coca ? Du coco ? Du cacolac ? Du moka ? Un doa de vodka sur sofa ?

Colas : – T'emballe pas, Lola, j'tenvoa tout ça dans troa moas. Ça t'va ? On boara à c'moment-là.

Lola : – Dacodac !

Colas : – Ciao bella Lola !

Lola : – Ciao bello Colas mon coco mon koala !

Gâchette facile de Jacques Jouet et Olivier Salon (pour 2 voix)

Moi, je suis le roi. Je viens de partir à la chasse avec mon chien. Et le problème, c'est que mon chien est très paresseux.

Tiens, un chimpanzé : scrogneugneu, le coup est parti ! Je l'ai raté ! Le voilà qui s'en va en galopant dans la pampa ! Et là, un panda ! Approche un peu que je te crève la panse. Saperlipopette, encore manqués ! Il s'enfuit en grim pant au baobab. Et là-bas, ne serait-ce pas une panthère ? Vas-y le chien, cours-y après, pendant que je prépare mon fusil. Mais vas-y donc si tu ne veux recevoir des coups de ma pantoufle ! Ah ce pendard de chien ! Mais qu'est-ce qu'il fait pendant que je remets des cartouches ? C'est impensable comme il se traîne, ce chenapan de chien ! Je veux bien être pendu s'il nous rapporte quoi que ce soit. Oh mais je rêve, ce sacripant a ramassé un serpent, un vulgaire rampant indigne d'un roi. Toi mon chien, je vais te baisser le pantalon et te faire zizipanpan dans la penderie. Je finirai par te mettre en pension ! Voilà, ce que je pense. Bon, j'arrête de tirer, de toute façon, il n'y a plus de bêtes. On rentre. Et c'est mieux comme ça, parce que les coups de fusil, c'est vraiment le genre de truc à vous crever le tympan ! Merde, le coup est parti tout seul !

*

Les réponses de l'Oncle Barnabé d'Hervé Le Tellier (texte adapté pour Oulipolisson)

« *Cher Oncle Barnabé, pourquoi le kangourou n'a-t-il qu'une poche ?* »

– Ma chère Sigourney, ta judicieuse question montre que tu connais bien les marsupiaux. Pour éviter les pickpockets (qui sont nombreux en Australie), le kangourou a en fait plusieurs poches, mais on ne voit que la poche extérieure. Savais-tu qu'en cas de danger, il sait se replier tout entier dans cette poche. Et toi, chère Sigourney, serais-tu capable de te replier entièrement dans ta poche de jeans ?

« *Cher Oncle Barnabé, pourquoi la mouche peut-elle se tenir à l'envers ?* »

– Merci Dagobert, ta question est vraiment renversante ! J'en tombe de mon pommier ! Quand nous regardons une mouche accrochée au plafond en nous demandant comment elle tient, nous ne pensons jamais que de son côté, la mouche s'interroge : « Comment les êtres humains font-ils pour tenir à l'envers, accrochés au plancher ? » Et vice versa, cher(e) Dagobert.

« *Cher Oncle Barnabé, pourquoi le colibri bat-il si vite des ailes ?* »

– Ah, Peter, ta question ne manque pas d'air, et je vais tâcher d'y répondre avec clairvoyance. Rares sont ceux qui s'en sont rendus compte, mais le colibri souffre d'aérophagie, et le pauvre fait souvent des prouts très malodorants. C'est afin de disperser l'odeur infecte de ces prouts qu'il bat extrêmement vite des ailes.

Thématiques abordées

Spectacle tout public à partir du CE1

Oulipolisson ! est un spectacle où l'humour est volontairement mis en avant : la langue est surtout prise comme un terrain de jeu où tout est autorisé !

Notre spectacle aborde les différents plaisirs que peuvent procurer le langage et ses détournements :

- Jeux de mots
- Calembours
- Jeux de sonorités
- Relation du son au sens
- Néologismes
- Accumulations
- Énumérations
- Allitérations
- Assonances
- Saturation de phonèmes
- Onomatopées
- Imaginaire des mots (ce que les mots évoquent, convoquent, provoquent)
- Poèmes minimaux/mini-mots
- Mots-valises et animaux-valises (sardinosaure, escargoéland, kiwistiti...)
- Poèmes paysagers

Formes d'expression abordées

- Poésie
- Contes
- Fables
- Dialogues
- Chant
- Danse

Expression écrite et orale / Participation du public

Nous avons souhaité dès la conception de ce spectacle faire intervenir le public en proposant un spectacle interactif. Ainsi, les enfants seront amenés à

- participer à l'écriture d'un poème en direct
- lire et poser des questions aux comédiens
- effectuer des choix dans l'avancement d'une histoire

Approches pédagogiques

Le spectacle *Oulipolisson !* peut aisément se prêter à la mise en place, en classe, d'un projet pédagogique et créatif s'articulant autour des thématiques suivantes, dans différentes matières :

- Français, expression orale et écrite
- Science et Vie de la Terre / Géographie
- Arts plastiques

Ces activités peuvent être effectuées par l'enseignant, mais peuvent également être complétées par les comédiens, habitués à mener en duo des ateliers d'écriture et de lecture à haute voix :

- Écrire des contes
- Inventer des « animaux-valises » type « sardinosaires », les illustrer par des poèmes
- Dire à haute voix les textes composés en classe, les travailler de telle sorte qu'il puisse donner lieu, éventuellement à une présentation publique

*

• Français, expression orale et/ou écrite

Activités préparatoires en classe

Le conte

- Réfléchir à l'articulation du conte : quelle est la forme spécifique du conte ?
- Inventer un conte
- Réécrire un conte, raconter le conte (tous les contes sont faits pour être racontés)
- Mélanger des contes

Les animaux-valises (chimères)

- Inventer des animaux imaginaires composés de deux animaux existants (par exemple, le sardinosaire, le taoussignol, le hibouc...)

Lectures préparatoires possibles

- *Fables* de La Fontaine
- Extraits du *Petit Prince*
- *Le Petit Chaperon rouge*
- *Les Animaux de Personne* de Jacques Roubaud
- *Sardinosaires et cie* de Jacques Roubaud et Olivier Salon

• Science et Vie de la Terre

Activités préparatoires en classe

Durant le spectacle, les enfants sont amenés à se poser des questions sur certaines curiosités animalières.

Pourquoi la mouche peut-elle se tenir à l'envers ?

Pourquoi le colibri bat-il si vite des ailes ?

Pourquoi les œufs ont-ils une forme d'œuf ?

Pourquoi les oies volent-elles en V ?

Pourquoi le kangourou n'a-t-il qu'une poche ?

Le spectacle, à la façon de Kipling, propose des réponses imaginaires et fantaisistes.

– Chercher et inventer des réponses possibles.

Lectures préparatoires possibles

– *Histoires comme ça* de Rudyard Kipling

*

• Arts Plastiques

Deux techniques plastiques sont abordées dans *Oulipolisson !* :

le détournement photographique et le dessin chimérique

• Activités préparatoires en classe

– Travailler à partir de photos numériques en utilisant les techniques de retournement, de collage ; dessiner sur les photos

– Dessiner des animaux valises à la façon du sardinosaure ou du kiwistiti ;-)



Déroulé d'un atelier oulipolisson

C'est une atelier qui s'adresse à tout type de public : scolaire ou familial.

L'atelier démarre toujours pars un échauffement ludique vocal et collectif initié par Jehanne Carillon, comédienne et chanteuse.

Dans un second temps, Olivier Salon, comédien et écrivain membre de l'Oulipo, propose d'écrire collectivement des textes à contraintes oulipiennes, textes essentiellement sonores (allitérations ; assonances ; textes que l'on peut dire sans remuer les lèvres, à la façon d'un ventriloque ; textes de poésie rythmée, de poésie pulsée ; etc.) L'écriture de ces textes est toujours réjouissante pour les enfants, qui découvrent à travers eux le plaisir des mots, la joie du jeu avec les mots, la jubilation que peut procurer le langage.

Dans un troisième temps, Jehanne fera travailler par demi-groupe, la mise en voix des textes qui auront été écrits, afin que les enfants puissent restituer toute la saveur de leur production ; dans le même temps, Olivier lancera des nouveaux jeux d'écritures avec l'autre demi-groupe. Puis les ½ groupes permuteront.

Un moment de restitution des textes lus à haute voix est toujours prévu à la fin de l'atelier.

Un atelier dure souvent 2 heures mais il est possible d'adapter la durée selon le public visé.

Pour tout renseignement complémentaire concernant les actions culturelles ou interventions en classe ainsi que le prix du spectacle, n'hésitez pas à nous contacter !

*

Fiche financière d'atelier *Oulipolisson* !

Prix de l'atelier de 2 h avec 2 intervenants : 400 € TTC

COMPAGNIE L'AMOUR AU TRAVAIL : compagnielamourautravail@orange.fr

Contact : Jehanne Carillon 06 63 01 64 49